

塔山奇談

文、圖：湯懷德、湯麗陶





ERCT COPYRIGHT

塔山奇談



IERCT COPY

文、圖：湯懷德、湯麗陶



DIRECT COPYRIGHT

從前鄒族有位名叫博尤的獵人，有天他在山上追趕一隻山羊，來到塔山的洞穴。

panto mo zocni ci la le eafou ne noana'o , zou voyu 'o ongekosi , concihie , mo nana meobango nomo conici moatɔ'ne ne fuengu , hocusuc'ɔɔ to feongo ne hohcɔɔ .



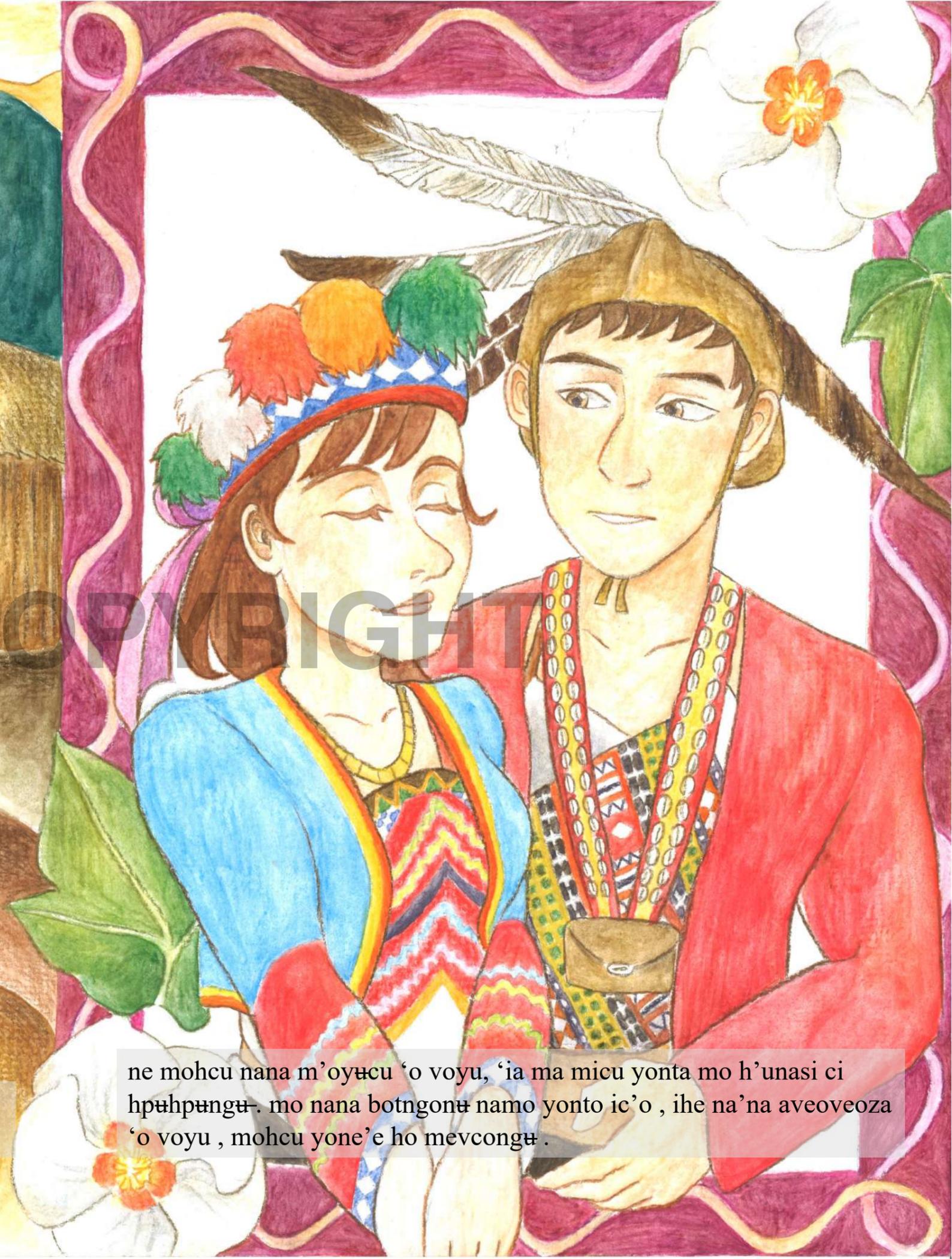
I E R C T C O P Y R I G H T

他驚奇的進入洞穴之中。此時，他聽到有人在和自己說話，那個人說：「閉上眼睛」，於是他便閉上眼睛。

mo taunona'vñ hocu yñmeññ to feongo , ne mio , pano osi nana talñi cimo aomotñ'ñ , mo mainca : 「 m'ouññ » , moñcu nana a'ñññ m'ouññ .



當博尤閉上眼睛後，原來他已經身在另一個世界了。那個地方住了許多人，他受到殷勤招待，後來還在那裡結婚了。



ne mohcu nana m'oyæcu 'o voyu, 'ia ma micu yonta mo h'unasi ci
hpaḥpængæ. mo nana botngonæ namo yonto ic'o , ihe na'na aveoveoza
'o voyu , mohcu yone'e ho mevcongæ .



但是，博尤在那裡遇見一件很奇怪的事，每當他外出打獵時，總是把蛇看錯成鹿。他把這情形告訴妻子，妻子才告訴他，原來在他們住的地方鹿其實是蛇、而蛇就是鹿。

at'inghi, nemoso yone'e 'o voyu , pano mo nana na'no h'unasi ci a'a'ausna , hola eafou , lasi aacnia ta'unana 'ua na fkoi . osi eusvuta to vcongusi emo mainca ci a'a'ausna , yut'inga to vcongusi ho yainca : 'a fkoi 'e 'ua , 'a 'ua 'e fkoi .



於是這次他聽了妻子的話，射殺了一條蛇，走上前看果然是一頭鹿。

mo tmayaezoyꞤ to vcongꞤsi , hocu pnaa 'omo conic fkoic , usa ho aiti ,
ma zou aꞤmtꞤ 'ua .



在這個奇怪的地方生活一段時間後，有一天博尤想要回老家一趟。在出發前，他交代他的妻子說：「請五天後再來接我」。

nona'o yonta mo h'unasi ci hpəhpəngə, coni ci hie , micu nana mici maine'e 'o voyu. ne tec'u e'ohə , osi nana eutotaveia 'o vcongəsi ho yaingca : "ataveisi to miemohi takocu yungeova a'o."



博尤回到家後，開心與親友團聚，並將另外一個世界的情形告訴親友。但是沒有人相信他的話，而且五天後也沒有人來。

ne mohcu s̄ac'uh̄ to emoosi 'o voyu , na'no kokaekaeβ̄ homo nouteuyunu 'emo conoemoo , osi ēsv̄ata to 'uahnḡasi na 'emo h'unasi ci h̄p̄h̄p̄nḡ. uk'a cimo tmaa'uzo , a'vinano uk'a cimo esmi nemohcu miemohi .



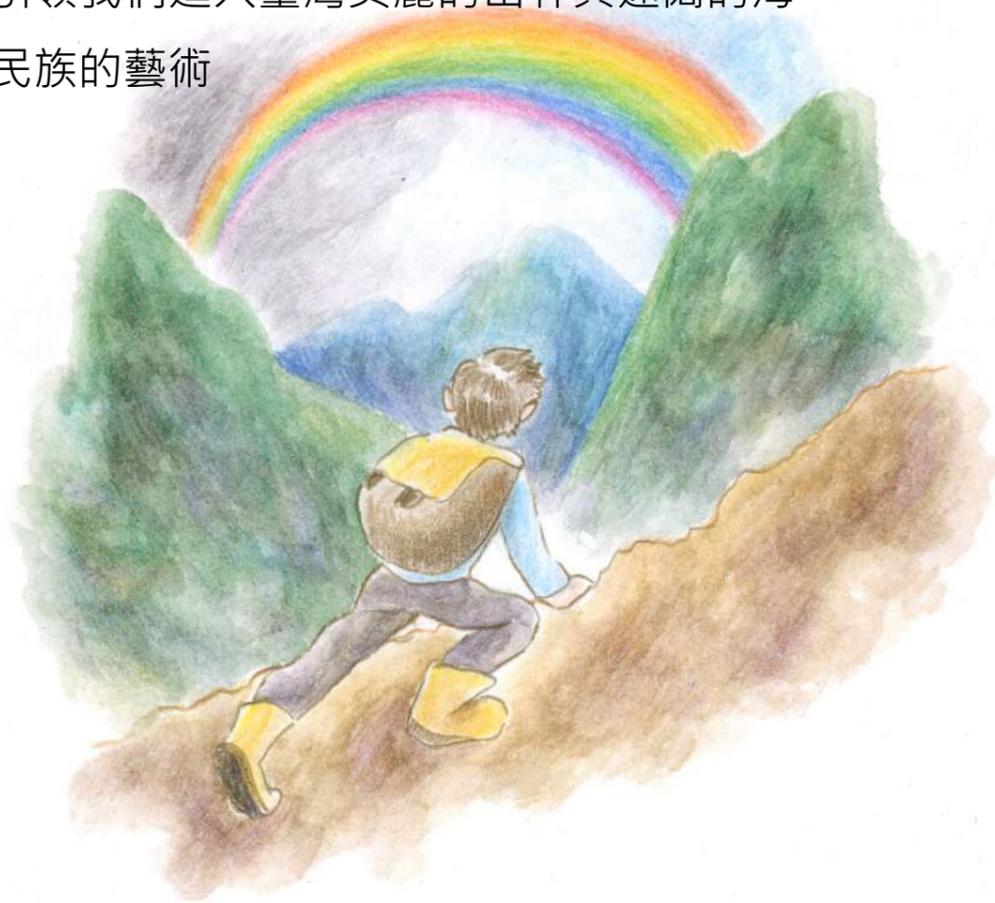
直到五年後，博尤去世了，一名女子前來拜訪，說是約定的日子到了，要來接丈夫回家。此時，所有人才明白原來真的有另外一個世界，而且那裡的五天，就是人間的五年。

ataveisi to toiemoha , mohcu nana mcoi 'o voyu , cihci ci mamespingi monana esmi ho yaingca : yaino omzala eʌsvʌta , te'ocu yungeova 'o vcongʌ'u . ne mio , ohecu nana a'ʌmta covihi 'ia mammo a'ʌmtʌ yaa h'unasi ci hrʌhrʌngʌ , 'emo miemohi ne'e , 'aeno toiemoha tan'e .

創作緣起

湯懷德/湯麗陶

15~17世紀大航海時代的期間，葡萄牙人發現臺灣，驚呼福爾摩沙，意指美麗的島嶼。這是早期西方人觀察臺灣所留下來的良好印象。臺灣的美不僅是在於島內的物種繁多，地勢險峻、氣勢磅礴，高山森林深不可測。另一方面，島內族群眾多，造就了多元、廣大、豐富、深邃的人文內涵，有如一顆耀眼美麗的瑰寶。閱讀台灣文學，若是遺漏了原住民族的口傳文學，就像進入美麗的深谷，卻遺漏了天邊美麗的彩虹，令人有遺珠之憾。從個人到一個族群，都有不同內容的夢境，當事件在時空流轉之中變成傳說，口傳故事與神話就有如一個民族的夢。透過閱讀引領我們進入臺灣美麗的山林與遼闊的海洋，共享原住民族的藝術與人文。



鄒族的神話與傳說

鄒族是臺灣原住民族中最古老的民族之一，關於鄒族的口傳文學內涵，可以說是精彩多元而豐富。鄒族的歷史、文化、藝術，雖然在臺灣信史時代的期間，只有短短的四百年，然而透過口耳相傳的方式，把遠古時期有關族群的源起、遷移等歷史發展，以神話傳說的形式傳遞到後代。鄒族的神話、傳說故事，常常包涵了族人對大自然的觀察，以及對環境變化的回應，那個對古代久遠的集體記憶，漸漸從事件轉為故事傳說與神話。鄒族有龐大多元、豐富深邃的神話與口傳故事，例如大洪水傳說、楓樹造人說、地底人傳說等等，充滿先人的驚奇、挑戰與冒險精神。

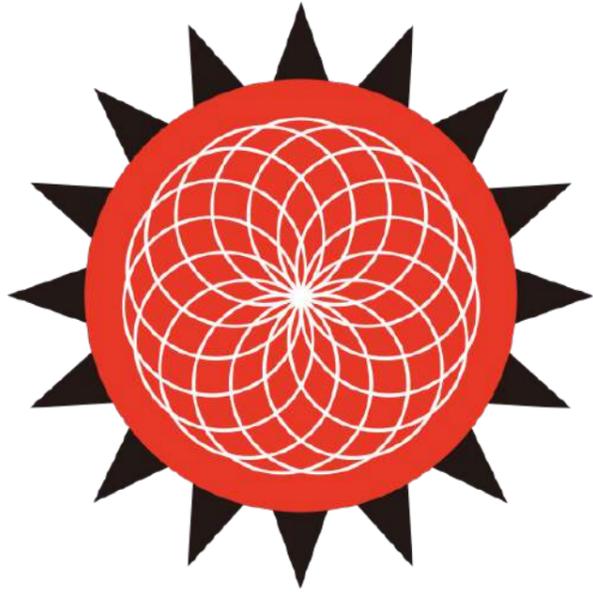


有關塔山對於鄒族人的宇宙觀，在文化上有其獨特的意義。鄒族族群的源起，根據口述歷史的傳說是源自玉山，而個人死去之後的歸處則是塔山，所以在鄒族的生命觀中，玉山、塔山有神聖不凡的意涵。塔山位於嘉義縣阿里山鄉的西北方，遠觀整座山，乃是由奇岩巨石堆疊而成，宛若一座宏偉的巨塔矗立，山勢奇偉壯觀，令人望而生畏。族人更以為塔山是鬼神的居所，鄒族人死後靈魂的去處。

塔山因為在族人的觀念裡意義特殊，是通往異世界的入口，有人稱之為靈山、冥山，是族人生離死別的分界。所以在鄒族豐富的口傳故事中，有多個以塔山為背景的題材，如白衣傳奇、塔山傳奇（奇談）等膾炙人口的故事。



IRECT COPYRIGHT



IERCT
臺南市原住民族
教育資源中心

【塔山奇談】

發行人：市長黃偉哲

總編輯：鄭新輝

繪圖者：湯懷德、湯麗陶

文字撰稿：湯懷德、湯麗陶

族語翻譯：湯懷德

族語審查：鄭義信

工作小組：陳威介、邱皇琛

執行單位：臺南市政府教育局原住民族教育資源中心

發行單位：臺南市政府教育局

IERCT COPYRIGHT

IERCT COPYRIGHT

